



## فريق خبراء التسهيلات

### الاجتماع السادس

مونتريال، من ١٠ إلى ١٤ مايو ٢٠١٠

البند رقم ٥ من جدول الأعمال: استعراض القواعد والتوصيات الدولية المتعلقة بالصحة في الملحق ٩

### اقتراح تعديل القواعد والتوصيات الدولية المتعلقة بالصحة

#### في الملحق ٩ - التسهيلات

(ورقة مقدمة من أمين الفريق)

#### الموجز

في مايو ٢٠٠٩، اعتمد المجلس إعلاناً بشأن تفشي فيروس أنفلونزا (H1N1) A. وعقب مداولاته، طلب المجلس من الأمين العام استعراض أحكام الملحق ٩ ذات الصلة. وتورد هذه الورقة، في التذييل، القواعد والتوصيات المختلفة المتصلة بالصحة كما جاءت في الملحق ٩، وتقترح إضافة نص جديد وتعديل على الأحكام القائمة، على ضوء مداولات المجلس والإجراءات المتخذة حديثاً من طرف الأيكاو لمساعدة الدول على الاستعداد للتصدي لتفشي مرض معد على المستوى الدولي يمثل خطراً على الصحة العامة أو حالة طوارئ الصحة العامة التي تسبب قلقاً دولياً.

#### الإجراء المطلوب من فريق خبراء التسهيلات:

يرجى من فريق الخبراء النظر في الاقتراح الوارد في هذه الورقة والاتفاق على تعديل الملحق ٩، على النحو الوارد في التذييل.

#### ١- المقدمة

١-١ في ٢٥ أبريل ٢٠٠٩، ونتيجة لتفشي أنفلونزا (H1N1) A، أعلنت المديرية العامة لمنظمة الصحة العالمية عن "حالة طوارئ الصحة العامة التي تسبب قلقاً دولياً". ويشكل ذلك حدثاً غير عادي يعتبر، حسب ما ورد في قواعد الصحة الدولية (٢٠٠٥) لمنظمة الصحة العالمية أنه: (١) يمثل خطراً على الصحة العمومية في دول أخرى من خلال الانتشار الدولي للمرض، و(٢) قد يتطلب تصدياً دولياً منسقاً.

٢-١ وفي ٦ مايو ٢٠٠٩، أصدر الأمين العام النشرة الإلكترونية EB 2009/13، يلفت فيها عناية المديرين العاميين للطيران المدني إلى أحكام الملحق ٩ وإجراءات خدمات الملاحة الجوية - إدارة الحركة الجوية (PANS-ATM)، والتي تدعو إلى رد منسق على تفشي أنفلونزا (H1N1) A.

٣-١ وفي ١١ مايو ٢٠٠٩، اجتمع مجلس الايكاو لمناقشة عواقب نقشي هذه الأنفلونزا على الطيران المدني الدولي، لا سيما وأن الفيروس ينتشر عبر النقل الجوي دونما رد منسق في مواجهة انتشار المرض.

٤-١ وعقب المناقشات التي أجراها المجلس، اعتمد إعلانا حول أنفلونزا A (H1N1) أرسل الى الدول المتعاقدة في ٩ أكتوبر ٢٠٠٩ من خلال كتاب المنظمة AN 5/17.4-09/75. ويرد في الوثيقة FALP/6-IP/4 كل من النشرة الالكترونية وكتاب المنظمة المشار إليهما أعلاه، وذلك للعلم.

٥-١ وإضافة الى اعتماد الإعلان، طلب المجلس كذلك من الأمين العام استعراض أحكام الملحق ٩ "حتى تؤخذ بالاعتبار بعض المسائل المتعلقة بالتشغيل والتحسين التي أثيرت" خلال الاجتماع.

## ٢- المناقشة

١-٢ ترد القواعد والتوصيات الدولية للملحق ٩ "المرتبطة بالصحة" في الفصل الثاني (دخول الطائرات ومغادرتها)، وفي الفصل الثالث (دخول ومغادرة الأشخاص وأمتعتهم)، وفي الفصل السادس (المطارات الدولية — التسهيلات والخدمات المتعلقة بالحركة) وفي الفصل الثامن (أحكام أخرى للتسهيلات)، يكملها المرفق (١) (الإقرار العام)، والمرفق الرابع (شهادة بشأن آخر عملية تطهير من الحشرات)، والمرفق ١٣ (بطاقة الصحة العامة الخاصة بتحديد موقع الراكب).

٢-٢ وعقب نقشي مرض الالتهاب الرئوي الحاد الشديد (SARS) في عام ٢٠٠٣، شاركت الايكاو في تقديم الإرشادات لقطاع الطيران للمساعدة على إعداد خطط للتأهب لمواجهة الجائحة على المستوى العالمي. وبالإضافة الى تعديلات الملحق التاسع، من خلال التعديل ٢٠، الذي أصبح مطبقا في ٢٠٠٧، أضيفت أحكام جديدة للملحق ٦ — تشغيل الطائرات، والملحق ١١ — خدمات الحركة الجوية، والملحق ١٤ — المطارات: المجلد الأول — تصميم وتشغيل المطارات. وبالإضافة الى ذلك، نشرت مواد إرشادية حول التخطيط للتأهب على موقع الانترنت التابع للايكاو.

٣-٢ وخلال اجتماع المجلس في مايو ٢٠٠٩، أثيرت قضايا بشأن نقشي فيروس (H1N1) تتصل بالملحق ٩، منها: (أ) تسبب الإجراءات غير المتسقة لجمع المعلومات، بغرض التعرف على الركاب المصابين المحتملين وتتبعهم، في مشاكل لوجيستية كبيرة لمشغلي الطائرات؛ وب) اعتبار التنسيق العالمي وتنفيذ الإجراءات والتوصيات الدولية أساسية لمعالجة هذا النوع من حالات النقشي؛ و) ينبغي على الدول أن تحترم قواعد الصحة الدولية (٢٠٠٥) لمنظمة الصحة العالمية؛ و د) ينبغي على الدول التي تفرض تدابير صحية، بالإضافة الى التدابير التي توصي بها منظمة الصحة العالمية في حال نقشي أوبئة في أوساط الجمهور، أن تقيم تلك التدابير على مبادئ علمية.

٤-٢ وأخذا بالاعتبار المسائل المشار إليها في الفقرة ٢-٣، والإجراءات الحديثة التي اتخذتها الايكاو في مجال التخطيط للتأهب والواردة في الفقرة ٢-٢، ولتحقيق مزيد من الاتساق بين أحكام الملحق ٩ وقواعد الصحة العالمية (٢٠٠٥)، تقترح الأمانة العامة التعديلات التالية، كما وردت في التذييل، لادخالها على الملحق ٩:

١-٤-٢ وفي الفصل الأول، يجب إدخال تعريف جديد لـ "التطهير"، ومراجعة عبارة "التطهير من الحشرات". وذلك ما سيحقق الاتساق بين نص الملحق ٩ وقواعد الصحة الدولية (٢٠٠٥) عن كثب قدر الإمكان في سياق قطاع الطيران المدني؛

٢-٤-٢ وفي الفصل الثاني: أ) ينبغي تقسيم التوصية القائمة ٢-٤ الى حكمين منفصلين: أ) ينبغي رفع جزء ليصبح قاعدة قياسية، ومنع الدول من تعطيل الخدمات الجوية لأسباب صحية إلا إذا اتخذت تلك الإجراءات طبقا لقواعد

الصحة الدولية؛ و٢) ينبغي الاحتفاظ بالجزء الثاني في شكل توصية، ولكن مع شطب الإشارة الى منظمة الصحة العالمية. والداعي الى ذلك هو أنه، وطبقا لقواعد الصحة الدولية (٢٠٠٥)، لا تُطلب استشارة منظمة الصحة العالمية حينما ينظر في تعليق خدمات النقل الجوي؛ وب) ينبغي إدخال قاعدتين قياسيتين جدينتين ٥-٢ و ١-٥-٢ في الفصل الثاني، مما يبين عنصرا أساسيا من إعلان المجلس في مايو ٢٠٠٩، ومن المادة الثالثة والأربعين من قواعد الصحة الدولية (٢٠٠٥)؛

٣-٤-٢ وفي الفصل الثالث: ينبغي إدخال تعديلات تحريرية طفيفة على القاعدة ٣-٣ و التوصية ٣-٥٦، مقارنة بقواعد الصحة الدولية (٢٠٠٥)؛

٤-٤-٢ وفي الفصل الثامن: أ) ينبغي إضافة ملاحظة أن القاعدة ٨-١٥ لتوفير المعلومات حول التغييرات الحديثة التي أدخلت على الملحق ٦ والوثيقة 4444؛ وب) ينبغي رفع مستوى التوصية ٨-١٥-١، بشأن بطاقة الصحة العامة الخاصة بتحديد موقع الراكب، الى مستوى قاعدة قياسية، مما سيُجبر الدول المتعاقدة ومشغلي الطائرات على تحقيق الاتساق بين الإجراءات المتبعة لجمع المعلومات حول الركاب والطواقم الذين قد يكونون من المصابين بالمرض؛ وج) ينبغي أن ترفق ملاحظة إضافية بالقاعدة ٨-١٦ لتقديم المعلومات حول التغييرات التي أدخلت مؤخرا على الملحقين ١١ و ١٤.

-----

## التذييل

عدّل الملحق ٩ على الشكل التالي:

### الفصل الأول — تعاريف ومبادئ عامة

.....

**التطهير.** لأغراض هذا الملحق، فإن الإجراء الذي تتخذ بمقتضاه تدابير صحية لمكافحة أو القضاء على العناصر المعدية داخل أو على الأجزاء المصابة من الطائرة أو الحاويات، حسب الإقتضاء.

**التطهير من الحشرات.** عملية تتخذ بمقتضاها تدابير لمكافحة أو إبادة الحشرات الموجودة في الطائرة وفي داخل الحاويات. الإجراء الذي تتخذ بمقتضاه تدابير صحية لمكافحة أو القضاء على حشرات ناقلة للأمراض البشرية متواجدة في الطائرة أو الأمتعة أو البضائع أو الحاويات أو السلع أو البريد.

.....

**المنطقة الموبوءة —** (لأغراض الصحة البشرية) تعرّف كمناطق جغرافية تنتقل فيها بنشاط أمراض بشرية أو حيوانية عن طريق حشرات ناقلة للعدوى، بالصورة التي تبلغ عنها السلطات الصحية العامة المحلية أو الوطنية أو منظمة الصحة العالمية.

**ملاحظة —** ترد قائمة المناطق الموبوءة التي تبلغ عنها إدارات الصحة في النشرة التي تصدرها منظمة الصحة العالمية باسم (سجل الأوبئة الأسبوعي).

**المطار الدولي —** أي مطار جوي تعينه الدولة المتعاقدة داخل إقليمها كمنفذ لدخول وخروج الحركة الجوية الدولية وتتم فيه الإجراءات الرسمية المتعلقة بالجمارك والهجرة والصحة العامة والحجر الصحي للحيوانات والنباتات والإجراءات المشابهة الأخرى.

.....

**السلطات العامة —** الإدارات أو الموظفون التابعون للدولة المتعاقدة والمسؤولون عن تطبيق وتنفيذ قوانين وأنظمة تلك الدولة المتعلقة بأي جانب من تلك القواعد القياسية وأساليب العمل الموصى بها.

**طوارئ الصحة العامة التي تسبب قلقاً دولياً —** أي حدث استثنائي تبين وفقاً للوائح الصحية الدولية (لسنة ٢٠٠٥) الصادرة عن منظمة الصحة العالمية أنه: (١) يشكل خطراً محتملاً يهدد بالصحة العمومية في دول أخرى بسبب انتشار المرض دولياً، (٢) وقد يقتضي رداً دولياً منسقاً.

**المخاطر المحدقة بالصحة العامة —** احتمال وقوع حدث قد يضر بصحة البشر مع التركيز على الحدث الذي قد ينتشر دولياً أو قد يشكل خطراً جسيماً ومباشراً.

## الفصل الثاني — دخول الطائرات ومغادرتها

### أ — أحكام عامة

.....

٢-٤ توصية — وفقاً لقواعد الصحة الدولية الصادرة عن منظمة الصحة العالمية، ينبغي لا يجب على الدول المتعاقدة ألا تعطل خدمات النقل الجوي لأسباب صحية، إلا إذا اتخذ هذا الاجراء طبقاً لقواعد الصحة الدولية (٢٠٠٥) الصادرة عن منظمة الصحة الدولية للدول المتعاقدة أن تستمع عن تعطيل خدمات النقل الجوي لأسباب صحية. وفي الحالات التي ينظر فيها في تعليق هذه الخدمات بسبب ظروف استثنائية خاصة، ينبغي للدول المتعاقدة أن تتشاور أولاً مع منظمة الصحة العالمية والسلطات المسؤولة عن الصحة في الدولة التي يوجد بها المرض قبل اتخاذ أي قرار بشأن تعليق خدمات النقل الجوي.

٢-٤-١ توصية — وفقاً لقواعد الصحة الدولية الصادرة عن منظمة الصحة العالمية، ينبغي للدول المتعاقدة أن تستمع عن تعطيل خدمات النقل الجوي لأسباب صحية. وفي الحالات التي ينظر فيها في تعليق هذه الخدمات بسبب ظروف استثنائية خاصة. في الحالات التي ينظر فيها في تعليق خدمات النقل الجوي، بسبب ظروف استثنائية خاصة، ينبغي على الدول المتعاقدة أن تتشاور أولاً مع منظمة الصحة العالمية السلطة المسؤولة عن الصحة في الدولة التي يوجد بها المرض قبل اتخاذ أي قرار بشأن تعليق هذه الخدمات خدمات النقل الجوي.

٢-٥ إذا نفذت دولة متعاقدة، رداً على المخاطر المحدقة بالصحة العامة أو حالة طوارئ الصحة العامة التي تسبب قلقاً دولياً، تدابير صحية تضاف الى التدابير الموصى بها طبقاً لقواعد الصحة الدولية (٢٠٠٥) الصادرة عن منظمة الصحة العالمية، يجب أن تقوم هذه التدابير الاضافية على مبادئ علمية، وبراهين علمية متوفرة حول الخطر على صحة البشر، وأي ارشادات محددة متاحة صادرة عن منظمة الصحة العالمية.

٢-٥-١ إذا نفذت دولة متعاقدة التدابير الصحية الاضافية الواردة في الفقرة ٢-٥، والتي تتدخل في خدمات النقل الجوي الدولي بشكل كبير، ينبغي في هذه الحالة على هذه الدولة أن تقدم لمنظمة الصحة العالمية الدوافع المتعلقة بالصحة العامة والمعلومات العلمية ذات الصلة لتفسير ذلك.

.....

### دال — تطهير الطائرة من الحشرات

٢-٢٢ يجب على الدول المتعاقدة التي تشترط روتينياً تطهير مقصورة الركاب ومقصورة القيادة من الحشرات أثناء تواجد الركاب والطاقم على متن الطائرة، أن تقصر هذا الشرط على رحلات نفس الطائرة التي تبدأ من - أو تطير عبر - أقاليم ترى تلك الدول انها تشكل خطراً على الصحة العامة أو الزراعة أو البيئة فيها.

٢-٢٣ يجب على الدول التي تشترط تطهير الطائرات من الحشرات أن تراجع بصورة دورية مقتضياتها وتعديلها، حسب الاقتضاء، في ضوء جميع الأدلة المتاحة بخصوص نقل الحشرات الى أقاليم كل منها عن طريق الطائرات بصورة دورية.

٢-٢٤ عندما تتطلب احدى الدول المتعاقدة تطهير الطائرات من الحشرات، فيجب ألا تعتمد أو تقبل سوى أساليب سواء كانت كيميائية أو غير كيميائية، و/أو مواد التطهير من الحشرات التي توصي بها منظمة الصحة العالمية وتعدّها الدولة المتعاقدة فعالة.

ملاحظة — لا تحول أحكام هذه القاعدة دون تجربة واختبار أساليب أخرى لاعتمادها في نهاية المطاف من قبل منظمة الصحة العالمية.

٢٥-٢ يجب على الدول المتعاقدة أن تتأكد من أن إجراءات تطهير الطائرات من الحشرات لا تلحق أي ضرر بصحة الركاب وطاقم الطائرة، ولا تتسبب في الكثير من الازعاج.

٢٦-٢ يجب على الدول المتعاقدة أن تقدم لمشغلي الطائرات، عند الطلب، معلومات ملائمة مكتوبة بلغة عادية، لتقديمها لطاقم الطيران والركاب تشرح اللوائح التنظيمية الوطنية ذات الصلة والأسباب الموجبة للمتطلبات، ولسلامة عملية التطهير اذا ما نفذت على النحو السليم.

٢٧-٢ اذا تمت عملية تطهير الطائرة من الحشرات وفقا للاجراءات الموصى بها من قبل منظمة الصحة العالمية، فيجب على الدولة المتعاقدة المعنية قبول شهادة بذلك على الاقرار العام بالصورة المنصوص عليها في المرفق (١)، أو شهادة التطهير المتبقي الواردة في المرفق (٤)، في حال التطهير المتبقي.

٢٨-٢ اذا تمت عملية تطهير الطائرة من الحشرات بطريقة سليمة وفقا للفقرة ٢-٢٤ وقدمت شهادة بالصورة المبينة في الفقرة ٢-٢٧ أو تأمينها للسلطات العامة في بلد الوصول فيجب على السلطات عادة قبول الشهادة والسماح للركاب وطاقم الطائرة بمغادرة الطائرة فوراً.

٢٩-٢ يجب على الدول المتعاقدة أن تتأكد من أن أي مبيد حشري أو أي مادة أخرى تستعمل لآبادة الحشرات ليس لها أي تأثير ضار على هيكل الطائرة أو أجهزة تشغيلها. ويجب عدم استعمال المركبات الكيماوية القابلة للاشتعال أو المحاليل التي قد تلحق أضراراً بهيكل الطائرة مثل الصدا.

#### (هاء) — تطهير الطائرة من الجراثيم

٣٠-٢ يجب على الدول المتعاقدة أن تحدد أنواع الحيوانات والمنتجات الحيوانية التي تتطلب عند استيرادها بطريق الجو تطهير الطائرة، ويجب أن تعفى الطائرات من التطهير عندما تنقل مثل هذه الحيوانات أو منتجاتها في حاويات معتمدة مصحوبة بشهادات رسمية من السلطات الصحية. وعندما يتقرر تطهير الطائرة يجب تطبيق الأحكام التالية:

أ) أن تقتصر العملية على الحاويات أو الجزء من الطائرة الذي نقلت فيه الشحنة.

ب) أن يتم التطهير على وجه السرعة.

ج) ألا تستعمل المركبات الكيماوية أو المحاليل التي قد تلحق أضراراً بهيكل الطائرة مثل الصدا، كما لا تستعمل المواد الكيماوية الأخرى التي قد تلحق أضراراً بصحة الركاب.

**ملاحظة** — عندما يلزم تطهير الطائرة من الجراثيم لأسباب تتعلق بالصحة الحيوانية، ينبغي ألا تستعمل سوى الأساليب ومواد التطهير التي يوصي بها المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية.

#### الفصل الثالث — دخول ومغادرة الأشخاص وأمتعتهم

.....

#### (حاء) — شهادات التطعيم

٣٠-٣ في الحالات التي يطالب فيها بإبراز ما يثبت التمتع بالحصانة الوقائية ضد الأمراض التي تستوجب الحجر الصحي، يجب على الدول المتعاقدة أن تقبل الشهادة الدولية للتطعيم أو إعادة التطعيم المقررة من منظمة الصحة العالمية في اللائحة الصحية الدولية (٢٠٠٥).

...

**(كاف) — إجراءات ومسؤوليات الدخول**

**٣-٥٦ توصية** — للأشخاص القادمين بالجو من منطقة موبوءة، ينبغي أن يقتصر الكشف الطبي عادة على الأشخاص الذين ينزلون من الطائرة لدخول إقليم الدولة أثناء فترة الحصانة للمرض المعني، كما ورد في قواعد الصحة العالمية (٢٠٠٥).

**الفصل السادس — المطارات الدولية — التسهيلات  
والخدمات المتعلقة بالحركة  
(ألف) — أحكام عامة**

.....

**٦-٣-١** يجب أن تكفل كل دولة متعاقدة توفير خدمات فعالة في المطارات الدولية لتخليص إجراءات الجمارك والهجرة والحجر الصحي والصحة العامة، حسب الاقتضاء.

.....

**(جيم) — التسهيلات المطلوبة لتنفيذ تدابير الصحة العامة،  
والإسعافات الطبية، والحجر الصحي الحيواني والنباتي**

**٦-٣٥** يجب على كل دول متعاقدة، بالتعاون مع مشغلي المطار، أن تكفل المحافظة على الصحة العامة في المطارات الدولية، بما في ذلك الحجر الصحي على الأشخاص والحيوانات والنباتات.

**٦-٣٦ توصية** — ينبغي للدول المتعاقدة أن تضمن في مطاراتها الرئيسية أو بالقرب منها، وجود التجهيزات والخدمات اللازمة لتطعيم أو إعادة التطعيم وتسليم الشهادات الصحية التي تفيد بذلك.

**٦-٣٧ توصية** — ينبغي للمطارات الدولية أن تتمتع بإمكانية استخدام التجهيزات لإدارة شؤون الصحة العامة وتطبيق تدابير الحجر الصحي على الحيوانات والنباتات، وكذلك على الطائرة وأعضاء الطاقم والأمتعة والبضائع والبريد والمؤن.

**٦-٣٨ توصية** — ينبغي للدول المتعاقدة أن تضمن أن يتمكن أعضاء طاقم الطائرة والركاب العابرون من البقاء في مبان خالية من خطر العدوى والحشرات الحاملة للميكروبات. ويجب عند الاقتضاء توفير التجهيزات لنقل الركاب وأعضاء الطاقم إلى مبنى أو مطار آخر مجاور دون التعرض للاخطار الصحية. كما يجب اتخاذ ترتيبات مماثلة فيما يتعلق بالحيوانات.

**٦-٣٩** يجب على كل دولة متعاقدة أن تكفل امتثال إجراءات مناولة وتوزيع المنتجات الاستهلاكية (مثلا، الأغذية والمشروبات وإمدادات المياه) الموجودة على متن الطائرة أو في المطار للنظم الصحية الدولية لعام ٢٠٠٥ والإرشادات ذات الصلة الصادرة عن منظمة الصحة العالمية ومنظمة الأغذية والزراعة واللوائح الوطنية الخاصة بالمطارات.

٤٠-٦ يجب على كل دولة متعاقدة، بالتعاون مع مشغلي المطارات والطائرات، أن تكفل وجود نظام يتسم بالسلامة والصحة والكفاءة في المطارات الدولية لإزالة جميع النفايات والمياه المستعملة والمواد الأخرى التي تشكل خطورة على صحة الأشخاص أو الحيوانات أو النباتات والتخلص منها على نحو يمتثل للنظم الصحية الدولية لعام ٢٠٠٥ والإرشادات ذات الصلة الصادرة عن منظمة الصحة العالمية ومنظمة الأغذية والزراعة واللوائح الوطنية الخاصة بالمطارات.

٤١-٦ يجب على كل دولة متعاقدة بالتعاون مع مشغلي المطارات أن تكفل تزويد المطارات الدولية بتجهيزات وخدمات لأداء مهام الإسعافات الأولية بالموقع، وتوافر الترتيبات الملائمة للإسراع في إحالة الحالات الأكثر خطورة التي قد تحدث أحيانا الى قسم الرعاية الطبية المختص المتفق عليه مسبقا.

**ملاحظة** — من المستصوب إجراء مشاورات مع منظمة الصحة العالمية بشأن جميع المسائل التي تخص صحة الركاب.

### (دال) — التجهيزات المطلوبة لمراقبة التخلص وخدمات المراقبة

٤٢-٦ يجب على كل دول متعاقدة أن تكفل التقديم مجانا للخدمات الكافية التي تؤديها السلطات العامة المختصة للمستثمرين، خلال ساعات العمل التي تقررها هذه السلطات.

**ملاحظة ١** — يتعين على الدول، وفقا للملحق الخامس عشر — خدمات معلومات الطيران، أن تعلن عن نوع وساعات عمل خدمات التخلص (الجوازات والهجرة والصحة) في مطاراتها الدولية.

**ملاحظة ٢** — بالإضافة إلى الخدمات الواردة أعلاه، قد ترغب الدول المتعاقدة أو مشغلو المطارات أو مشغلو الطائرات في تقديم خدمات معززة إلى المنتفعين (الركاب ومشغلي الطائرات والأطراف الأخرى التي ستستفيد من الخدمة الجيدة المقترحة)، مجانا أو مقابل رسوم أو على أساس طوعي. وفي حال تقييم الرسوم، ينبغي أن يقتصر ذلك بالضرورة على استرداد تكلفة الخدمة المقدمة.

٤٣-٦ **توصية** — ينبغي لكل دولة متعاقدة أن تنظر في وضع ترتيبات مع الدول الأخرى لوضع ممثلين للسلطات العامة في أراضيها بغية فحص الطائرات والركاب والأمتعة والطاقد والبضائع فحصا مسبقا لأغراض الجمارك والهجرة والصحة العامة والحجر الصحي الحيواني والنباتي قبل المغادرة إذا كان هذا الإجراء يبسر عملية التخلص عند الوصول إلى تلك الدول.

.....

## الفصل الثامن — أحكام أخرى للتسهيلات

.....

### (هاء) — تنفيذ اللوائح الصحية الدولية والأحكام المرتبطة

١٢-٨ يجب على الدول المتعاقدة أن تلتزم بالنصوص الملائمة في اللوائح الصحية الدولية (لسنة ٢٠٠٥) الصادرة عن منظمة الصحة العالمية.

١٣-٨ يجب على الدول المتعاقدة أن تتخذ كل التدابير الممكنة لجعل القادمين بالتطعيم يستعملون نموذج الشهادة الدولية للتطعيم أو الوقاية بما يتماشى مع المادة ٣٦ والملحق السادس من اللوائح الصحية الدولية (لسنة ٢٠٠٥) حتى يمكن التأكد من قبولها بشكل موحد.



١٤-٨ يجب على كل دولة متعاقدة أن تتخذ الترتيبات التي تمكن جميع مشغلي الطائرات والوكالات المعنية من إخطار الركاب، قبل مغادرة الطائرة بمدة كافية، بالمعلومات الخاصة بمتطلبات التطعيم في دولة المقصد، وكذلك تزويدهم بنموذج الشهادة الدولية للتطعيم أو الوقاية بما يتماشى مع المادة ٣٦ والملحق السادس من اللوائح الصحية الدولية (٢٠٠٥).

١٥-٨ يجب أن يكفل الطائرة الإبلاغ فوراً عن أي حالة مرض معد مشتبه فيه إلى مراقبة الحركة الجوية، وذلك تسهيلاً لإتاحة تواجد أي من العاملين الطبيين أو المعدات الطبية الخاصة اللازمة للتصدي لمخاطر الصحة العامة لدى الوصول.

**ملاحظة ١** — يمكن الاشتباه في وجود مرض معد يستلزم إجراء المزيد من التقييم إذا أصيب الشخص بالحمى (٣٨) درجة مئوية/١٠٠ درجة فهرنهايت أو أكثر) وكانت مقترنة بوحدة أو أكثر من العلامات أو الأعراض التالية: ظهور الإعياء الواضح أو السعال المستمر أو صعوبة التنفس أو الإسهال المستمر أو القيء المستمر أو الطفح الجلدي أو ظهور كدمات أو نزيف بدون إصابة سابقة أو التشوش الذهني الحديث.

**ملاحظة ٢** — في حالة الاشتباه في وجود مرض معد على متن طائرة ما، قد يتعين على قائد الطائرة إتباع البروتوكولات والإجراءات الخاصة بشركة الطيران التابع لها إضافة إلى المقترضات القانونية المتعلقة بالصحة الخاصة ببلدي المغادرة و/أو المقصد. وعادة ما تكون تلك المقترضات القانونية محددة في أدلة الطيران (AIPS) الخاصة بالدول المعنية.

**ملاحظة ٣** — الملحق ٦ — يصف تشغيل الطائرة إمدادات الأدوية "على متن الطائرة" التي ينبغي أن تحمل في الطائرة. وتفصل إجراءات خدمات الملاحة الجوية - إدارة الحركة الجوية (PANS-ATM) (Doc 444) الإجراءات التي ينبغي أن يتبناها الطيار قائد الطائرة باتصال مع مراقبة الحركة الجوية.

١٥-٨-١ **توصية** — عندما يكتشف خطر على الصحة العامة وعندما تطلب سلطات الصحة العامة في دولة متعاقدة تقديم معلومات عن خط سفر الركاب و/أو الطاقم أو عن طرق الاتصال بهم لغرض تتبع من يكونوا قد تعرضوا لمرض معد، ينبغي **يجب على** تلك الدولة المتعاقدة أن تقبل "بطاقة الصحة العامة الخاصة بتحديد موقع الراكب" والواردة في المرفق (١٣) بوصفها الوثيقة الوحيدة لهذا الغرض.

**ملاحظة** — من المقترح أن تقوم الدول بتوفير كميات ملائمة من "بطاقة تحديد موقع الراكب" ليتسنى استخدامها في مطاراتها الدولية ولتوزيعها على مشغلي الطائرات ليستوفيها الركاب وطواقم الطائرات.

#### (واو) — خطة الطيران الوطنية للتصدي لحالات ظهور الأمراض المعدية

١٦-٨ يجب أن تضع الدولة المتعاقدة خطة طيران وطنية تأهباً لظهور أي مرض معد يشكل خطراً على الصحة العامة أو أي من حالات طوارئ الصحة العامة ذات البعد الدولي.

**ملاحظة ١** — للاطلاع على إرشادات وضع خطة الطيران الوطنية انظر صفحة طب الطيران على موقع الايكاو على الانترنت.

**ملاحظة ٢** — يستلزم الملحق ١١ — خدمات الحركة الجوية، والملحق ١٤ — المطارات، المجلد الأول — تصميم وتشغيل المطارات، من خدمات الحركة الجوية والمطارات أن تضع تخطيطاً للحالات الطارئة، أو خططاً للطوارئ في المطارات، على التوالي، لطوارئ الصحة العامة التي تسبب قلقاً دولياً.

.....

**APPENDIX 1. GENERAL DECLARATION**

297 mm (or 11 3/4 inches)

**GENERAL DECLARATION (Outward/Inward)**

Operator \_\_\_\_\_

Marks of Nationality and Registration \_\_\_\_\_ Flight No. \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Departure from \_\_\_\_\_ Arrival at \_\_\_\_\_  
(Place) (Place)

---

**FLIGHT ROUTING**  
(“Place” Column always to list origin, every en-route stop and destination)

PLACE	NAMES OF CREW*	NUMBER OF PASSENGERS ON THIS STAGE**
		<i>Departure Place:</i> Embarking Through on same flight
		<i>Arrival Place:</i> Disembarking Through on same flight

*Declaration of Health*

Name and seat number or function of persons on board with illnesses other than airsickness or the effects of accidents, who may be suffering from a communicable disease (a fever — temperature 38°C/100°F or greater — associated with one or more of the following signs or symptoms, e.g. appearing obviously unwell; persistent coughing; impaired breathing; persistent diarrhoea; persistent vomiting; skin rash; bruising or bleeding without previous injury; or confusion of recent onset, increases the likelihood that the person is suffering a communicable disease) as well as such cases of illness disembarked during a previous stop

Details of each disinsecting or sanitary treatment (place, date, time, method) during the flight. If no disinsecting has been carried out during the flight, give details of most recent disinsecting

Signed, if required, with time and date

\_\_\_\_\_

Crew member concerned

For official use only

I declare that all statements and particulars contained in this General Declaration, and in any supplementary forms required to be presented with this General Declaration, are complete, exact and true to the best of my knowledge and that all through passengers will continue/have continued on the flight.

SIGNATURE  
Authorized Agent or Pilot-in-command

Size of document to be 210 mm 297 mm (or 8 1/4 11 3/4 inches).  
 \*\* To be completed when required by the State.  
 \*\* Not to be completed when passenger manifests are presented and to be completed only when required by the State.

**APPENDIX 4. CERTIFICATE OF RESIDUAL DISINSECTION**

GOVERNMENT OF .....

**CERTIFICATE OF RESIDUAL DISINSECTION**

Interior surfaces, including cargo space, of this aircraft ..... were treated with permethrin on .....  
(aircraft registration) (date)

in accordance with the World Health Organization recommendations (WHO Weekly Epidemiological Record No. 7, 1985, p. 47; No. 12, 1985, p. 90; No. 45, 1985, pp. 345-346; and No. 44, 1987, pp. 335-336) and any amendments thereto.

The treatment must be renewed if cleaning or other operations remove a significant amount of the permethrin residue, and in any case within 8 weeks of the above date.

Expiry date: .....

Signed: .....

Designation: .....

Date: .....

**APPENDIX 13. PUBLIC HEALTH PASSENGER LOCATOR CARD**

PUBLIC HEALTH PASSENGER LOCATOR CARD																																									
<p>Public Health Passenger Locator Card to be completed when public health authorities suspect the presence of a communicable disease. The information you provide will assist the public health authorities to manage the public health event by enabling them to trace passengers who may have been exposed to communicable disease. The information is intended to be held by the public health authorities in accordance with applicable law and to be used only for public health purposes.</p>																																									
Flight Information																																									
<p>1. Airline and Flight Number</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Airline</td> <td colspan="4" style="font-size: 8px;">Flight Number</td> <td colspan="3" style="font-size: 8px;">DD</td> <td style="font-size: 8px;">MM</td> <td style="font-size: 8px;">YYYY</td> </tr> </table>											Airline	Flight Number				DD			MM	YYYY	<p>2. Date of arrival</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="font-size: 8px;">DD</td> <td style="font-size: 8px;">MM</td> <td colspan="4" style="font-size: 8px;">YYYY</td> </tr> </table>									DD		MM	YYYY				<p>3. Seat Number where you actually sat on the aircraft</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>				
Airline	Flight Number				DD			MM	YYYY																																
DD		MM	YYYY																																						
Personal Information																																									
<p>4. Name</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Family Name</td> <td style="font-size: 8px;">Given Name(s)</td> </tr> </table> <p>Your Current Home Address (including country)</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 45%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 25%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 30%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Street Name and Number</td> <td style="font-size: 8px;">City</td> <td style="font-size: 8px;">State/Province</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 45%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 10%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 10%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Country</td> <td colspan="2" style="font-size: 8px;">ZIP/Postal Code</td> </tr> </table> <p>Your Contact Phone Number (Residential or Business or Mobile)</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 30%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 40%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Country code</td> <td style="font-size: 8px;">Area code</td> <td style="font-size: 8px;">Phone Number</td> <td style="font-size: 8px;">E-mail address</td> </tr> </table> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 45%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 55%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Pasport or Travel Document Number</td> <td style="font-size: 8px;">Issuing Country/Organization</td> </tr> </table>					Family Name	Given Name(s)				Street Name and Number	City	State/Province				Country	ZIP/Postal Code						Country code	Area code	Phone Number	E-mail address			Pasport or Travel Document Number	Issuing Country/Organization											
Family Name	Given Name(s)																																								
Street Name and Number	City	State/Province																																							
Country	ZIP/Postal Code																																								
Country code	Area code	Phone Number	E-mail address																																						
Pasport or Travel Document Number	Issuing Country/Organization																																								
Contact Information																																									
<p>5. Address and phone number where you can be contacted during your stay or, if visiting many places, your cell phone and initial address</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 45%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 25%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 30%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Street Name and Number</td> <td style="font-size: 8px;">City</td> <td style="font-size: 8px;">State/Province</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 45%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 10%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 45%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Country</td> <td colspan="2" style="font-size: 8px;">ZIP/Postal Code Telephone Number (including country code) or mobile phone number</td> </tr> </table>						Street Name and Number	City	State/Province				Country	ZIP/Postal Code Telephone Number (including country code) or mobile phone number																												
Street Name and Number	City	State/Province																																							
Country	ZIP/Postal Code Telephone Number (including country code) or mobile phone number																																								
<p>6. Contact information for the person who will best know where you are for the next 31 days, in case of emergency or to provide critical health information to you. Please provide the name of a close personal contact or a work contact. This must NOT be you.</p> <p>a. Name</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Family Name</td> <td style="font-size: 8px;">Given Name(s)</td> </tr> </table> <p>b. Telephone Number</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 30%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 40%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Country Code</td> <td style="font-size: 8px;">Area Code</td> <td style="font-size: 8px;">Phone Number</td> <td style="font-size: 8px;">E-mail address</td> </tr> </table> <p>c. Address</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 45%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 25%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 30%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Street Name and Number</td> <td style="font-size: 8px;">City</td> <td style="font-size: 8px;">State/Province</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 45%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 10%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 45%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Country</td> <td colspan="2" style="font-size: 8px;">ZIP/Postal Code</td> </tr> </table>					Family Name	Given Name(s)					Country Code	Area Code	Phone Number	E-mail address				Street Name and Number	City	State/Province				Country	ZIP/Postal Code																
Family Name	Given Name(s)																																								
Country Code	Area Code	Phone Number	E-mail address																																						
Street Name and Number	City	State/Province																																							
Country	ZIP/Postal Code																																								
<p>7. Are you traveling with anyone else? YES/NO Circle appropriate response. If so, who? (name of Individual(s) or Group)</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px;"></td> </tr> </table>																																									